

AIR-O-SWISS 
ADVANCED AIR TREATMENT SYSTEMS

AOS 2071

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch, dass Sie sich für den **AOS 2071** entschieden haben!
Die Raumluft in Wohn- und Büroräumen ist oftmals zu trocken und belastet durch

- ✦ aufgewirbelten Staub,
- ✦ zahlreiche Wohnschadstoffe,
- ✦ Rauch und Gerüche,
- ✦ allergieauslösende Stoffe wie beispielsweise Pollen, Tierhaare und Milben.

Die möglichen gesundheitlichen Beeinträchtigungen reichen von

- ✦ ausgetrockneten Schleimhäuten sowie spröden Lippen und Augenbrennen,
- ✦ Abgespanntheit, Müdigkeit und Konzentrationsschwäche,
- ✦ Infektionen und Erkrankungen der Atemwege, Asthmaanfällen,
- ✦ bis hin zu allergischen Reaktionen und ernsthaften Erkrankungen.

Für die gesundheitlichen Folgen, unter denen immer mehr Bewohner leiden, wurde der Begriff „Sick Building Syndrom“ (Beschwerden durch krankheitsverursachende Gebäude) geprägt.

Zu trockene Raumluft kann ausserdem

- ✦ Haustiere und Zimmerpflanzen belasten,
- ✦ die Staubentwicklung fördern und die elektrostatische Aufladung von Textilien aus Kunststofffasern, Teppichen und Kunststoffböden erhöhen,
- ✦ Einrichtungsgegenstände aus Holz und speziell Parkettböden beschädigen,
- ✦ Musikinstrumente verstimmen.

Tipps für Ihre Gesundheit

Die Verwendung eines kombinierten Luftreinigungs- und Befeuchtungsgeräts

- ✦ ersetzt nicht das regelmässige Lüften der Räume,
- ✦ ist speziell für Allergiker empfehlenswert,
- ✦ verbessert zwar die Luftqualität, kann aber die Ursachen einer Schadstoffbelastung nicht beseitigen.

Haben Sie den Verdacht, dass Ihre gesundheitlichen Beschwerden mit schädlichen Einflüssen in Wohn- und Büroräumen zusammenhängen, so lassen Sie sich gründlich medizinisch untersuchen und speziell auf Schadstoffe im Körper testen. Je nach Befund empfiehlt sich eine baubiologische Untersuchung der Räume.

Gerätebeschreibung

Wir freuen uns, Ihnen mit dem kombinierten Luftreiniger und Befeuchter **AOS 2071** das Spitzengerät in unserer Produktpalette vorstellen zu dürfen.

Das Gerät sorgt das ganze Jahr hindurch für ein gesundes Raumklima mit

- ✦ 2 Partikelfiltern für Feinstaub und kleinste Schwebstoffe,
- ✦ 1 Aktivkohlefilter für gasförmige Schadstoffe und Gerüche,
- ✦ 2 Wassertanks und einer antibakteriellen Verdunsterkassette zur Luftbefeuchtung,
- ✦ einer Duftkapsel zum Aromatisieren der Raumluft mit ätherischen Ölen.

Durch Kaltverdunstung wird die Luftfeuchtigkeit automatisch im richtigen Mass erhöht. Die beiden Wassertanks garantieren eine lange Betriebszeit bis zum nächsten Auffüllen.

Weitere Qualitätsmerkmale des **AOS 2071** sind

- ✦ 3 Leistungsstufen für die Luftumwälzung,
- ✦ extreme Laufruhe,
- ✦ einfaches Handling,
- ✦ funktionelles Spitzendesign.

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung vollständig durchlesen und zum späteren Nachschlagen gut aufbewahren.
- Das Gerät nur in Wohnräumen und innerhalb der spezifizierten technischen Daten verwenden. Ein nicht bestimmungsgemässer Gebrauch kann Gesundheit und Leben gefährden.
- Kinder können die Gefahren beim Umgang mit Elektrogeräten nicht erkennen. Bei eingeschaltetem Gerät deshalb die Kinder immer beaufsichtigen, wenn sie sich in der Umgebung aufhalten.
- Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, sowie Kinder und Personen unter Medikamenten-, Alkohol- oder Drogeneinfluss, dürfen das Gerät nicht oder nur unter Aufsicht bedienen.
- Duftkonzentrate für die Duftkapsel kindersicher aufbewahren, nicht einnehmen oder in Kontakt mit Augen und Schleimhäuten bringen. Sollte dennoch einer der letztgenannten Fälle eintreten, kontaktieren Sie sicherheitshalber den Arzt.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn
 - ✦ das Netzkabel defekt ist,
 - ✦ das Gerät z.B. durch einen Sturz beschädigt wurde.
- Nur Fachkräfte oder der Kundendienst dürfen Reparaturen am Gerät durchführen.
- Wird das Gerät umgestossen, so dass Wasser ausläuft, muss sofort der Netzstecker gezogen werden. Das Gerät muss anschliessend mindestens 3 Stunden trocken stehen, bevor der Netzstecker wieder eingesteckt werden darf.

In der Gebrauchsanweisungen sind spezielle Sicherheitshinweise mit folgenden Symbolen gekennzeichnet:



Achtung

Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.
Immer den Netzstecker ziehen vor

- ✦ Entleeren der Bodenwanne,
- ✦ Pflegen und Reinigen des Geräts.



Vorsicht

Mögliche Beschädigung des Geräts, Sachschäden oder Funktionsbeeinträchtigung, z.B. durch auslaufendes Wasser.

Foreword

Congratulations on your choice of the **AOS 2071!**

The air in houses and offices is often too dry, indeed it is often harmful due to

- ✦ Airborne dust,
- ✦ Numerous noxious substances,
- ✦ Smoke and odours,
- ✦ Allergy-inducing substances such as pollen, animal hair and dust mites.

The possible health risks range from

- ✦ Drying out of the membranes in your respiratory system, as well as chapped lips and stinging eyes,
- ✦ Weariness, tiredness and poor concentration,
- ✦ Infections and illnesses of the respiratory system, asthma attacks,
- ✦ Up to and including allergic reactions and serious illnesses.

For these health problems, from which an ever increasing number of people suffer, the term "Sick Building Syndrome" has been coined.

Excessively dry air can also

- ✦ Be harmful to pets and indoor plants,
- ✦ Encourage the production of dust and increase electrostatic charging from textiles made of synthetic fibres, carpets and synthetic flooring,
- ✦ Cause damage to furnishings made of wood and especially parquet floors,
- ✦ Detune musical instruments.

Tips for your health

The use of a combined air purifier and humidifier

- ✦ Does not replace the regular airing of rooms,
- ✦ Is particularly recommended for persons suffering from allergies,
- ✦ Improves the air quality, however it cannot remove the sources of harmful substances.

If you have the feeling that the symptoms of your health problems are related to harmful effects in houses and offices, then have a thorough medical check-up and also have specific tests performed for harmful substances in the body. Depending on the results, a biological investigation of the building may be recommendable.

Appliance description

We are pleased to have the opportunity to introduce to you the top model in our range, the combi-unit **AOS 2071**.

The appliance provides for a healthy ambient air all year round with

- ✦ 2 particle filters for fine dust and the smallest suspended matter,
- ✦ 1 activated carbon filter for harmful gases and odours,
- ✦ 2 water tanks and an anti-bacterial evaporator cartridge for humidifying the air,
- ✦ A fragrance capsule for the use with essential oils.

Due to the use of cold evaporation, humidity is automatically increased by the correct amount. The two water tanks ensure a long operational period before the next filling is required.

Further features of the **AOS 2071** are

- ✦ 3 modes of operation for air circulation,
- ✦ Extremely quiet operation,
- ✦ Easy to use,
- ✦ Functional, state-of-the-art design.

Safety instructions

- Prior to using the appliance, read through the instructions for use completely and retain in a safe place for future reference.
- Only use the appliance indoors and within the specified technical data. Improper use can be hazardous for the health and lead to critical injury.
- Children cannot recognise the hazards associated with the use of electrical appliances. For this reason, whenever the appliance is switched on, always supervise children when they are near the appliance.
- Persons who are not familiar with the instructions for use, as well as children and persons under the influence of medication, alcohol, or drugs are not permitted to operate the appliance, or are only permitted to operate it under supervision.
- Store essential oils for the fragrance capsule out of reach of children, do not ingest or bring into contact with the eyes or the membranes of the respiratory system. Should, nevertheless, such a case occur, for safety's sake please seek medical attention.
- Do not put the appliance in operation if
 - ✦ The mains cable is defective,
 - ✦ The appliance has been damaged, e.g., by being dropped.
- Only qualified service engineers or customer service are permitted to perform repairs to the appliance.
- If the appliance is tipped over, allowing water to run out, pull the plug from the socket immediately. The appliance must be allowed to dry for at least 3 hours before the plug may be reconnected.

Special safety instructions in the instructions for use are marked with the following symbols:



Important

- Risk of injury from electric shock.
Always unplug from the mains prior to
- ✦ Emptying the base tray,
 - ✦ Maintaining and cleaning the appliance.



Caution

Possible damage to the appliance, damage to property or reduction in performance, e.g. due to a water leak.

Wstęp.

Gratulujemy nabycia urządzenia **AOS 2071!**

Powietrze w pomieszczeniach mieszkalnych i biurowych jest często suche i zanieczyszczone

- ✦ kurzem,
- ✦ licznymi szkodliwymi substancjami,
- ✦ dymem i zapachami,
- ✦ czynnikami wywołującymi alergię, takimi jak np. pyłki kwiatowe, sierść zwierząt i roztocza.

Ich niekorzystny wpływ dla zdrowia objawia się w postaci

- ✦ wysuszonych błon śluzowych oraz spękanych warg i pieczenia oczu,
- ✦ wyczerpania, zmęczenia i osłabienia koncentracji,
- ✦ infekcji górnych dróg oddechowych, ataków astmy,
- ✦ reakcji alergicznych i poważnych zachorowań.

Zbyt suche powietrze może ponadto

- ✦ szkodzić zwierzętom domowym i roślinom pokojowym,
- ✦ ułatwiać gromadzenie się kurzu i naładowanie elektrostatyczne odzieży z włókien sztucznych, dywanów i sztucznych wykładzin podłogowych,
- ✦ uszkadzać drewniane elementy wyposażenia, a zwłaszcza parkiety,
- ✦ rozstrajać instrumenty muzyczne.

W trosce o Twoje zdrowie.

Stosowanie połączonego oczyszczacza i nawilżacza powietrza

- ✦ nie zastąpi regularnego wietrzenia pomieszczeń,
- ✦ jest zalecane zwłaszcza dla alergików,
- ✦ wprawdzie poprawia jakość powietrza, ale nie może usunąć przyczyn występowania szkodliwych substancji.

Opis urządzenia.

Cieszymy się mogąc Państwu zaprezentować czołowy wyrób z naszej palety produktów, jakim jest połączony oczyszczacz i nawilżacz powietrza **AOS 2071.**

Urządzenie przez cały rok zapewnia dobrą jakość powietrza w pomieszczeniu dzięki

- ✦ 2 filtrom cząsteczkowym (Hepa) , które pochłaniają kurz oraz inne lotne substancje
- ✦ 1 filtrowi z węglem aktywnym pochłaniającemu szkodliwe substancje
- ✦ 2 zbiornikom wody oraz macie filtrującej
- ✦ kapsule zapachowej do aromatyzowania powietrza w pomieszczeniu olejkami eterycznymi

Mimo nawilżania powietrza przy użyciu wody o niskiej temperaturze z urządzenia automatycznie będzie wydobywała się para o temperaturze pokojowej. Dwa zbiorniki wody gwarantują długi czas użytkowania bez potrzeby ponownego napełniania wodą.

Urządzenie posiada dodatkowo następujące udogodnienia:

- ✦ 3-stopniowa regulacja pracy
- ✦ cicha praca
- ✦ łatwa obsługa
- ✦ funkcjonalny kształt

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

- Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i przechowywać ją w celu późniejszego wglądu.
- Zalecamy używanie urządzenia wyłącznie w pomieszczeniach mieszkalnych zgodnie z zamieszczonymi danymi technicznymi. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może stwarzać zagrożenie dla zdrowia i życia.
- Dzieci mogą nie być świadome niebezpieczeństwa związanego z urządzeniami elektrycznymi. Dlatego należy zwracać uwagę na dzieci przebywające w pobliżu włączonego urządzenia.
- Osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, dzieci oraz osoby będące pod wpływem lekarstw, alkoholu lub narkotyków nie mogą obsługiwać urządzenia lub muszą czynić to pod nadzorem osób trzecich.
- Koncentraty zapachowe do kapsułki zapachowej przechowywać poza zasięgiem dzieci, nie zażywać ich oraz unikać kontaktu z oczami i błonami śluzowymi. W razie wystąpienia któregokolwiek z wymienionych zdarzeń, należy skontaktować się z lekarzem.
- Nie uruchamiać urządzenia, jeżeli
 - ♦ kabel sieciowy jest uszkodzony,
 - ♦ urządzenie zostało uszkodzone np. na skutek upadku.
- Napraw urządzenia mogą dokonywać tylko fachowcy lub dział obsługi klienta.
- Jeśli urządzenie zostanie przewrócone, tak że wyleje się z niego woda, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Urządzenie następnie trzeba pozostawić na przynajmniej 3 godziny do wysuszenia, zanim wtyczkę znów będzie można włożyć do gniazdka.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oznaczono w instrukcji obsługi następującymi symbolami:

**Uwaga !**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed
♦ opróżnieniem wanienki,
♦ czyszczeniem urządzenia.

**Ostrożnie.**

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia, powstania szkód materialnych lub niewłaściwego działania, np. na skutek wyciekającej wody.

Auspacken

Gerät vorsichtig aus der Kartonschachtel ziehen und alle Verpackungsbestandteile vom Gehäuse entfernen.

- ✦ Kontrollieren Sie den Verpackungsinhalt an Hand nebenstehender Darstellung auf Vollständigkeit.
- ✦ Verwenden Sie die Originalverpackung zum Lagern, wenn Sie das Gerät nicht ganzjährig benutzen.
- ✦ Alle Verpackungsbestandteile bestehen aus umweltverträglichen Materialien und können der entsprechenden örtlichen Entsorgung zugeführt werden.

Unpacking

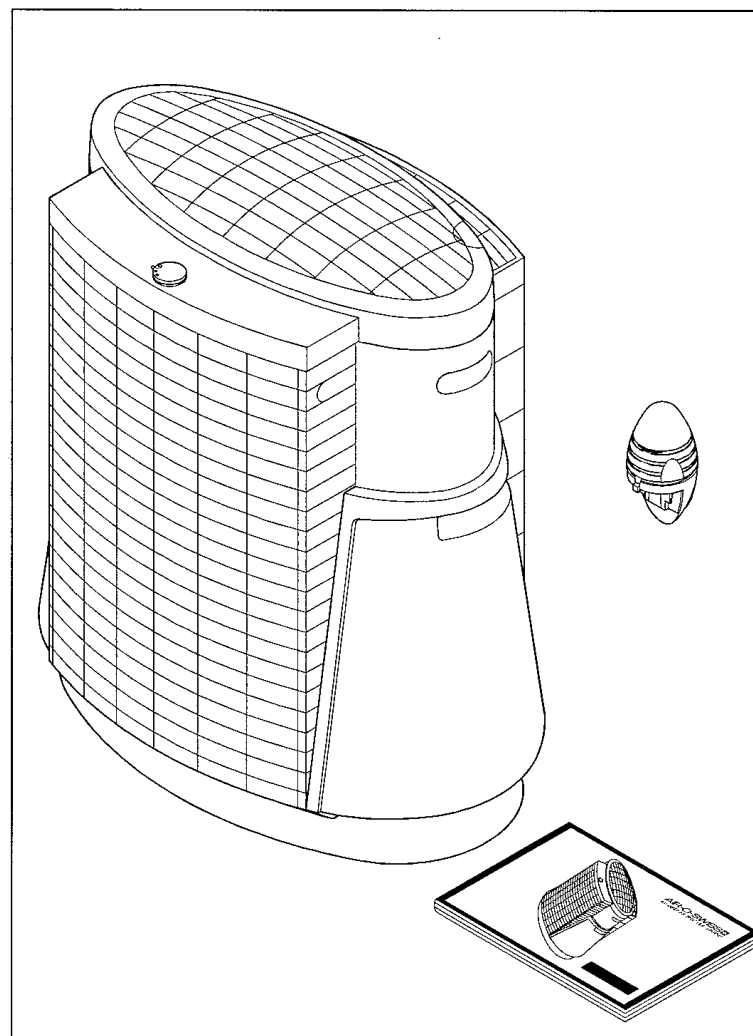
Carefully take the appliance out of the cardboard box and remove all packaging from the housing.

- ✦ Check the contents of the packaging for completeness using the diagram on the right.
- ✦ Use the original packaging for storing the appliance if you do not use it all the year round.
- ✦ All the packaging is made of environmentally compatible materials and can be placed in the appropriate local waste disposal containers.

Rozpakowanie.

Wyciągnąć ostrożnie urządzenie z pudła kartonowego i usunąć wszystkie elementy opakowania z obudowy.

- ✦ Sprawdzić zawartość opakowania pod względem kompletności na podstawie przedstawionego rysunku.
- ✦ Do przechowywania urządzenia, jeśli nie jest wykorzystywane przez cały rok, używać oryginalnego opakowania.
- ✦ Wszystkie elementy opakowania zostały wykonane z materiałów ekologicznych i mogą być składowane na lokalnym wysypisku śmieci.



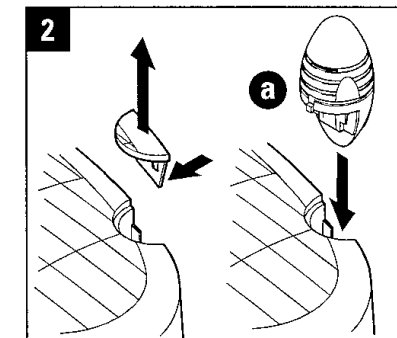
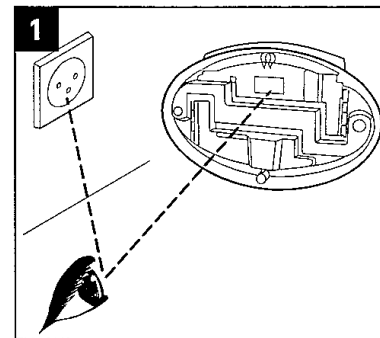
Aufstellen

Typenschild auf der Geräteunterseite überprüfen: Spannungs- und Frequenzwert müssen mit der lokalen Netzspannung übereinstimmen. Bei Abweichungen das Gerät nicht an das Netz anschliessen und den Fachhändler informieren.

Gerät auf den Boden oder eine ebene, trockene Fläche im Raum stellen.

Abdeckung abziehen und Duftkapsel (a) aufstecken, wenn Sie ätherische Öle verwenden wollen.

- ♦ Auf gute Zugänglichkeit zum Warten und Reinigen des Geräts achten.
- ♦ Für höhere Verdunsterleistung in grossen Räumen, das Gerät in die Nähe eines Heizkörpers stellen (max. Temperatur von 50°C nicht überschreiten).



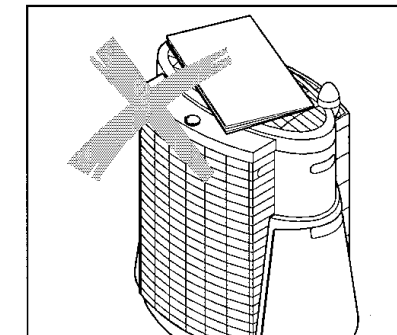
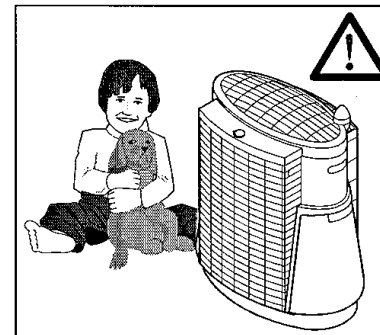
Setting up

Check the rating plate on the underside of the appliance: the voltage and frequency must match those of the local mains supply. If there are differences, do not connect the appliance to the mains, contact your dealer.

Place the appliance on the floor or on a flat, dry surface in the room.

Remove the cover and fit the fragrance capsule (a), if you want to use essential oils.

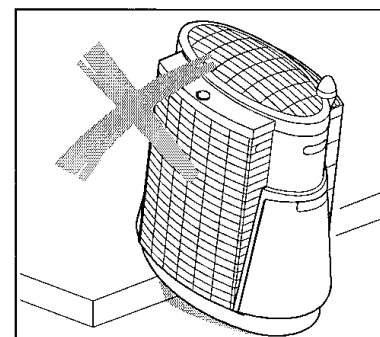
- ♦ Ensure that there is sufficient space for maintaining and cleaning the appliance.
- ♦ For increased evaporation performance in large rooms, place the appliance near a radiator (do not exceed max. temperature of 50°C).



Ustawianie.

Ustawić urządzenie w pomieszczeniu na podłodze lub na innej równej i suchej powierzchni. Zdjąć pokrywę i założyć kapsułkę zapachową (a), jeśli użyte mają być olejki eteryczne.

- ♦ Zwrócić uwagę na możliwość łatwego dostępu do urządzenia w celu konserwacji lub oczyszczenia.
- ♦ W celu zwiększenia wydajności nawilżania w dużych pomieszczeniach urządzenie można ustawić w pobliżu grzejnika (nie przekraczać maksymalnej temperatury 50°C).



Wasser einfüllen

Wassertanks nur mit frischem, kaltem Leitungswasser füllen.



Wassertanks nicht unter Druck setzen, z.B. durch Einfüllen kohlesäurehaltigen Mineralwassers.



Bajonettverschlüsse vollständig schliessen (b), um ein Auslaufen der Wassertanks zu vermeiden.

Filling the tanks

Only fill the water tanks with fresh, cold tap water.



Do not put the water tanks under pressure, e.g. by filling with carbonated mineral water.



Close the bayonet caps fully (b) to avoid water leaking out of the tank.

Nalewanie wody.

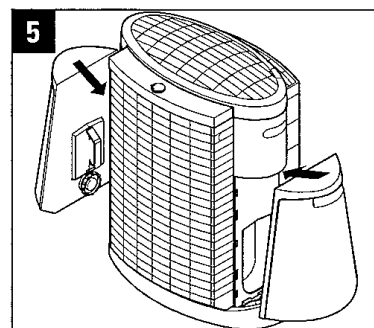
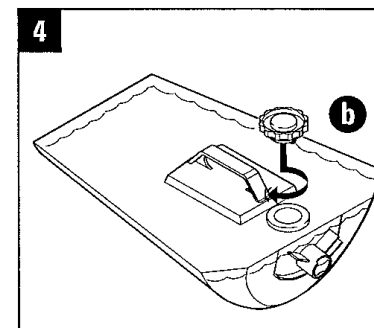
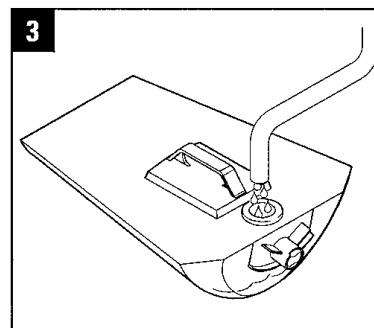
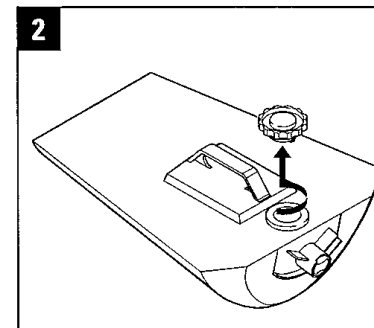
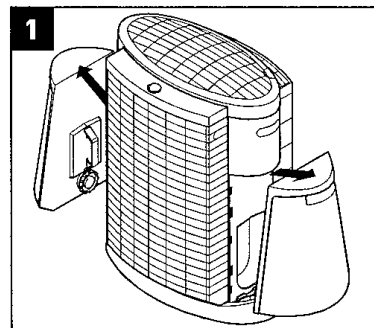
Zbiorniki napełniać tylko świeżą, zimną wodą z kranu.



Nie poddawać zbiorników wody działaniu ciśnienia, np. wlewając gazowaną wodę mineralną.



Zamki bagnetowe dokładnie zamykać (b), aby uniknąć wyciekania wody.



de
en
pl

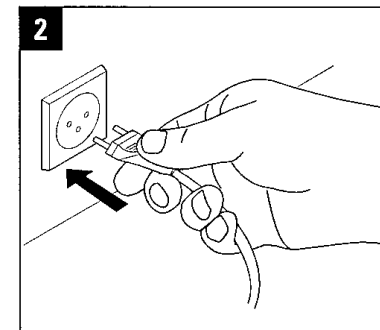
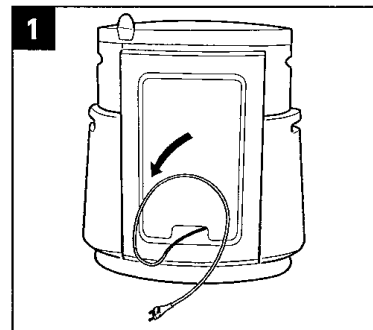
In Betrieb nehmen

Netzkabel aus der Aufwickelvorrichtung entnehmen und an das elektrische Netz anschliessen.

Der Leuchtring am Drehschalter beginnt zu leuchten, sobald Sie das Gerät einschalten.

Der Drehschalter hat 3 Stufen für den individuellen Einsatz:

- * Stufe I: Besonders geräuscharm; für Nachtbetrieb geeignet
- * Stufe II: Dauerbetrieb mit hoher Luftumwälzung
- * Stufe III: Schnellreinigung mit maximaler Luftumwälzung



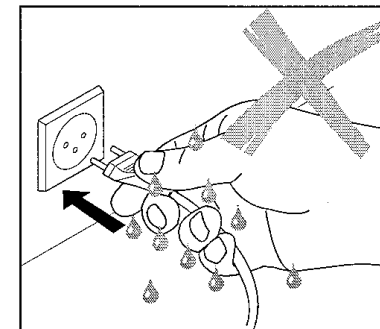
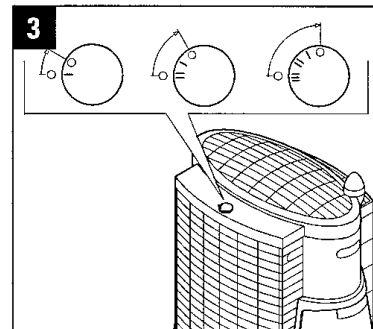
Putting into operation

Remove the mains cable for the winder and connect to the mains.

The indicator ring on the rotary switch illuminates as soon as you switch on the appliance.

The rotary switch has 3 settings to suit your specific needs:

- * Setting I: Particularly quiet operation; suitable for use at night
- * Setting II: Continuous operation with increased air circulation
- * Setting III: Fast purification and humidification with maximum air circulation



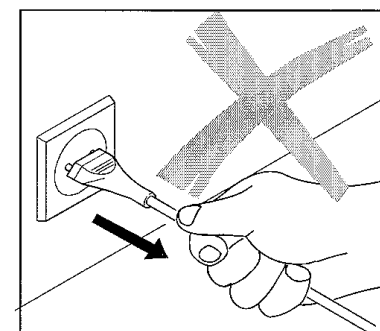
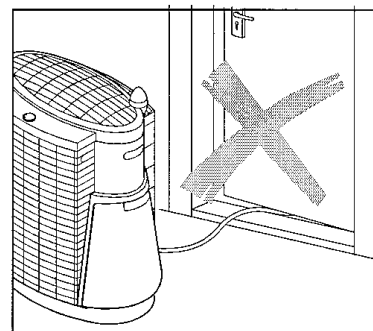
Uruchomienie.

Przewód sieciowy wyciągnąć ze specjalnego schowka i podłączyć do sieci.

Gdy urządzenie zostanie włączone, zaczną się świecić pierścienie podświetlany na przełączniku obrotowym.

Przełącznik obrotowy ma 3 stopnie do indywidualnej regulacji:

- * Stopień I: Szczególnie cichy; odpowiedni do pracy nocnej;
- * Stopień II: Praca ciągła z wysoką cyrkulacją powietrza;
- * Stopień III: Szybkie oczyszczanie przy maksymalnej cyrkulacji powietrza.



Duftstoffe verwenden



Verwendung von Duftstoffen nur auf eigenes Risiko. Wir übernehmen für mögliche Beeinträchtigungen oder Schäden keine Haftung.

- Aktivkohlefilter aus dem Gerät entnehmen, um die Wirkung der Duftstoffe nicht zu beeinträchtigen (siehe Seite 14).
- Oberteil der Duftkapsel an beiden Griffstellen (a) zusammendrücken und abziehen.
- Wattepad oder Wattebausch, Papiertaschentuch, etc. in Oberteil einsetzen.
- Einige Tropfen ätherisches Öl auf Wattepad tröpfeln (nach Erfahrung dosieren).
- Oberteil mit Positionierungsstift (b) zur Vertiefung im Unterteil ausrichten und bis zum Einschnappen niederdrücken.

- ♦ Setzen Sie den Aktivkohlefilter wieder in das Gerät ein
 - sobald der Duftstoff aufgebraucht ist,
 - wenn Sie den Wattepad aus der Duftkapsel entnehmen.

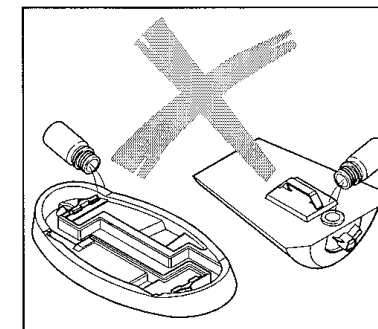
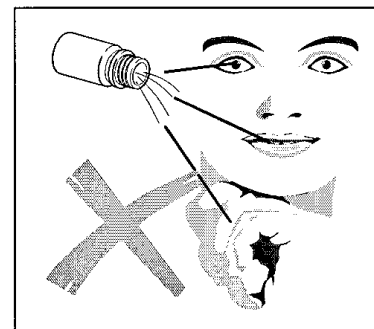
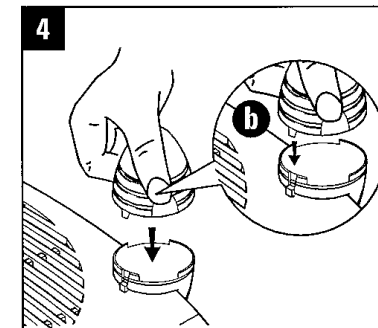
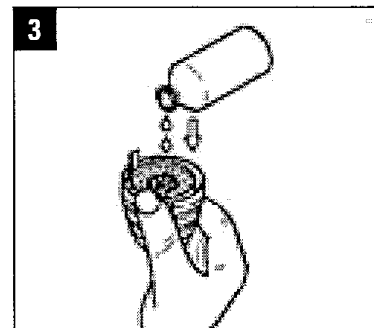
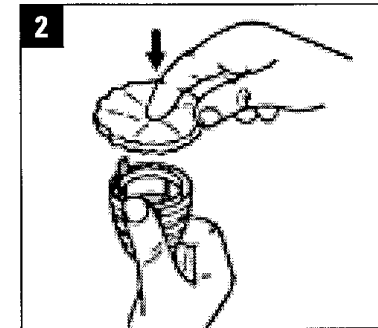
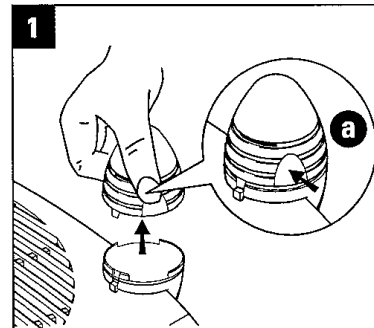
Using fragrances



Use fragrances at your own risk. We do not accept any liability for possible reductions in performance or damages.

- Remove the activated carbon filter from the appliance to avoid reducing the effect of the fragrance (see page 14).
- Press the two gripping surfaces (a) on the upper part of the fragrance capsules together and pull the capsule apart.
- Place cotton pad, cotton wad, paper handkerchief etc. on the top of the capsule.
- Let a few drops of essential oil drip onto the cotton wad (amount as desired).
- Align positioning pin of the upper half (b) with the indentation in the bottom half, press until they snap together.

- ♦ Refit the activated carbon filter to the appliance
 - As soon as the fragrance is finished,
 - If you remove the cotton wad from the fragrance capsule.



Stosowanie środków zapachowych.

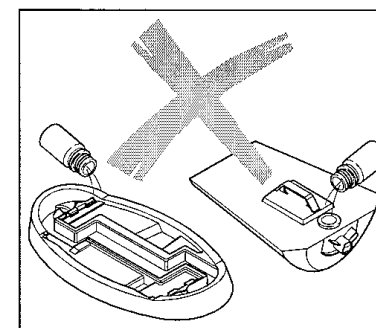
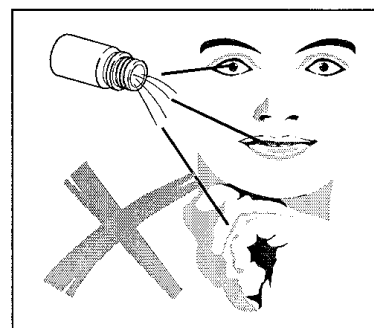
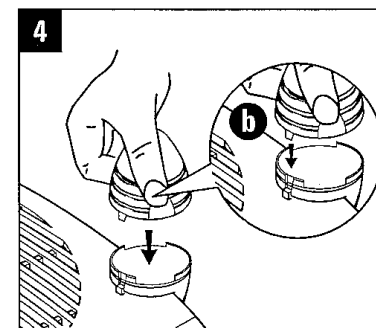
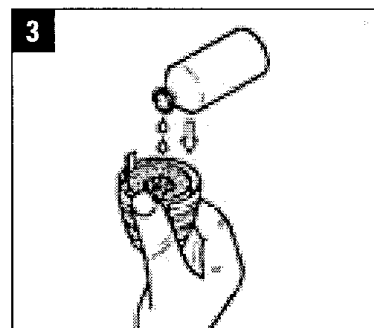
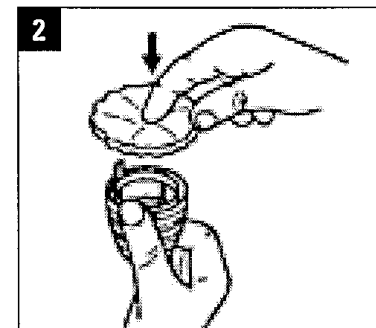
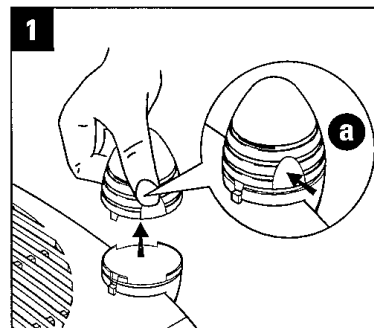


Stosowanie substancji zapachowych tylko na własne ryzyko.
Nie odpowiadamy za wynikające stąd ewentualne uciążliwości i uszkodzenia.

- Zdjąć z urządzenia filtr z węglem aktywnym, aby nie utrudniać działania środków zapachowych (patrz strona 14).
- Górną część kapsułki zapachowej ścisnąć w obu miejscach (a) i ściągnąć.
- W górnej części umieścić wacik lub tampon, papierową chusteczkę higieniczną itp.
- Nanieść kilka kropli olejku eterycznego na wacik (dozować według doświadczenia).
- Ustawić górną część za pomocą pozycjonera (b) w celu zagłębienia w części dolnej i wcisnąć aż do zaskoczenia.

* Filtr z węglem aktywnym ponownie umieścić w urządzeniu:

- gdy środek zapachowy będzie zużyty,
- kiedy wacik zostanie wyjęty z kapsułki zapachowej.

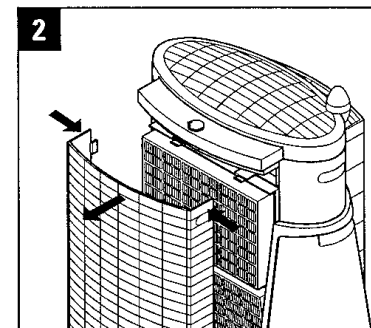
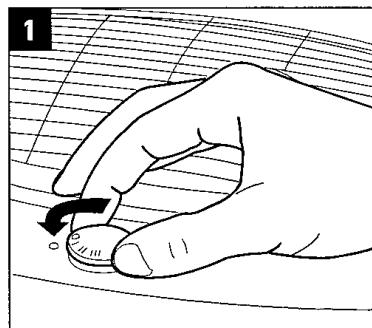


Verdunsterkassette wechseln – alle 2-3 Monate



Rückstände im Wasser verschmutzen und verkrusten die Verdunsterkassette während des Betriebs. Das regelmäßige Wechseln der Verdunsterkassette ist Voraussetzung für einen hygienischen Betrieb und eine ausreichende Verdunstungsleistung!

- ♦ Der empfohlene Zeitraum bis zum Wechsel gilt als Richtwert.
- ♦ Überprüfen Sie die Verdunsterkassette periodisch. Bei starker Verschmutzung, Verkalkung oder deutlich verringerter Verdunstungsleistung (z.B. durch hartes Wasser), ist ein vorzeitiger Wechsel notwendig.
- ♦ Notieren Sie das Datum des Kassettenwechsels auf dem Schriftfeld (5).



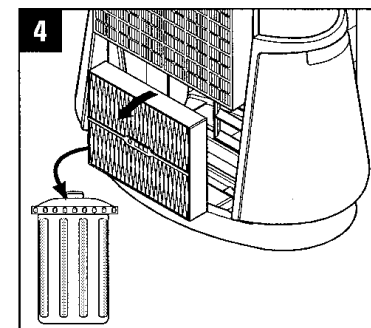
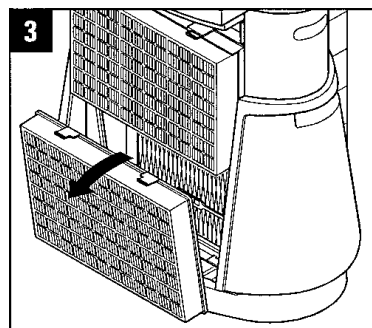
de
en
pl

Replacing the evaporator cartridge – every 2-3 months



Residues in water soil and encrust the evaporator cartridge during operation. Regular replacement of the evaporator cartridge is a prerequisite for hygienic operation and adequate humidification performance!

- ♦ The interval recommended for the replacement of the cartridge is a standard figure.
- ♦ Check the evaporator cartridge periodically. In case of heavy soiling, scaling or significantly reduced evaporation performance (e.g. due to hard water), earlier replacement is necessary.
- ♦ Note the date of the replacement of the cartridge on the label (5).

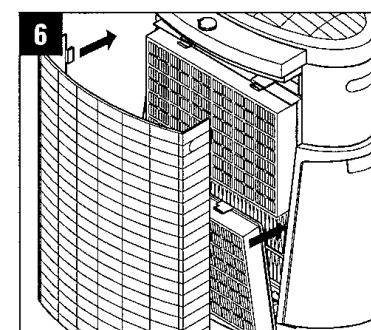
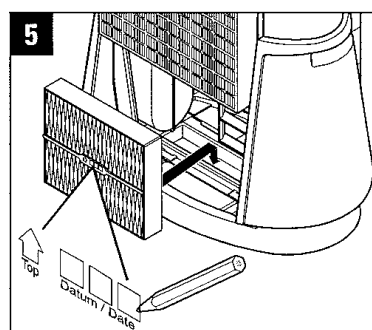


Wymiana kasety rozpylającej – co 2-3 miesiące.



Substancje osadzające się w wodzie zanieczyszczają i zapychają matę filtrującą w trakcie pracy urządzenia. Regularna wymiana kasety rozpylającej jest warunkiem higienicznej pracy urządzenia i dostatecznej wydajności nawilżania!

- ♦ Zalecany termin wymiany należy traktować jako orientacyjny.
- ♦ Kasetę rozpylającą należy okresowo sprawdzać. Przy silnym zabrudzeniu, zapchaniu kamieniem lub wyraźnie zmniejszonej wydajności nawilżania (np. z powodu twardej wody) konieczna jest wcześniejsza wymiana.
- ♦ Datę wymiany maty filtrującej należy zanotować w miejscu przewidzianym do tego celu (5).

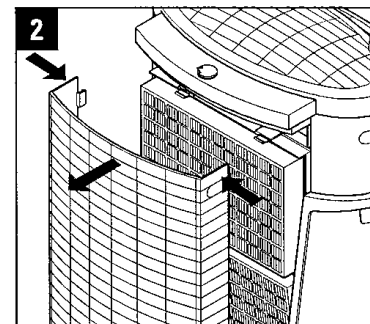
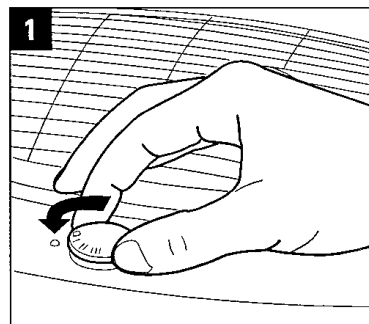


Aktivkohlefilter wechseln – alle 3-6 Monate



Ein regelmässiger Filterwechsel ist Voraussetzung für einen hygienisch einwandfreien Betrieb!

- ✦ Der empfohlene Zeitraum bis zum Wechsel gilt als Richtwert.
- ✦ Verlassen Sie sich im Zweifelsfall auf Ihre Nase: Ein gesättigter Aktivkohlefilter riecht unangenehm.
- ✦ Notieren Sie das Datum des Filterwechsels. Am Griff des Filterelements ist dafür ein Schriftfeld vorgesehen (5).

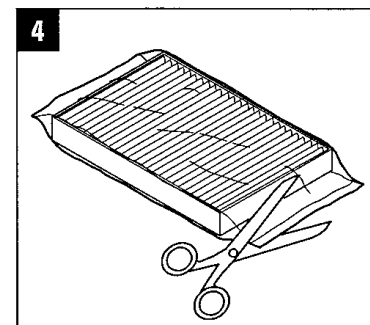
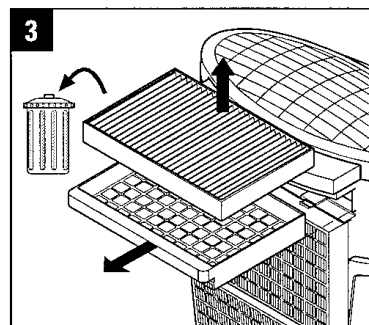


Replacing the activated carbon filter – every 3-6 months



Regular filter replacement is a prerequisite for correct, hygienic operation!

- ✦ The interval recommended for the replacement of the filter is a standard figure.
- ✦ If in doubt, follow your nose: a saturated filter has an unpleasant smell.
- ✦ Note the date of the replacement of the filter. A label is provided on the handle on the filter element for this purpose (5).

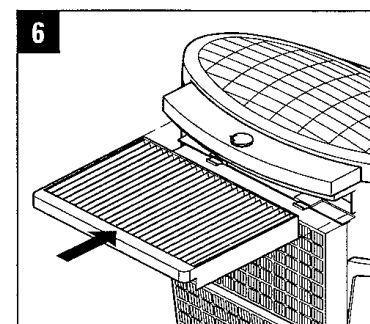
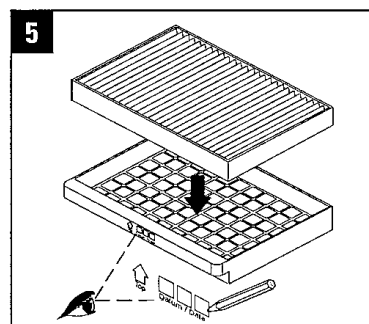


Wymiana filtra z węglem aktywnym - co 3-6 miesięcy.



Regularna wymiana filtra jest warunkiem prawidłowego działania urządzenia pod względem higienicznym!

- ✦ Zalecony termin wymiany należy traktować jako orientacyjny.
- ✦ W razie wątpliwości należy polegać na własnym nosie: zużyty filtr z węglem aktywnym nieprzyjemnie pachnie.
- ✦ Datę wymiany filtra należy zanotować. Na uchwycie elementu filtracyjnego znajduje się miejsce przewidziane do tego celu (5).



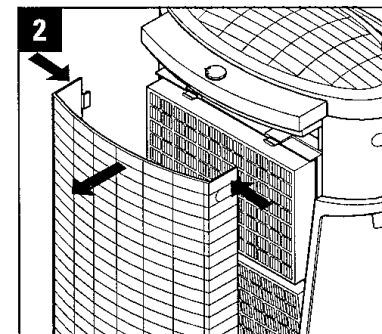
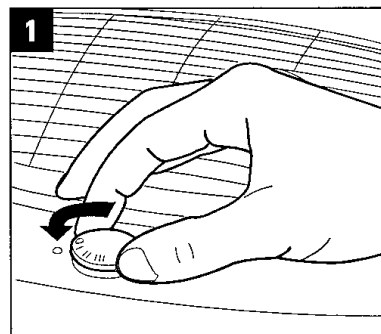
Beide Partikelfilter wechseln – einmal jährlich



Ein regelmässiger Filterwechsel ist Voraussetzung für einen hygienisch einwandfreien Betrieb!

Immer beide Partikelfilter gemeinsam wechseln.

- ♦ Der empfohlene Zeitraum bis zum Wechsel gilt als Richtwert.
- ♦ Überprüfen Sie die Partikelfilter periodisch. Bei deutlichen Verfärbungen ist ein frühzeitiger Filterwechsel empfehlenswert.
- ♦ Notieren Sie das Datum des Filterwechsels. Auf der Filterkassette ist dafür ein Schriftfeld vorgesehen (4).



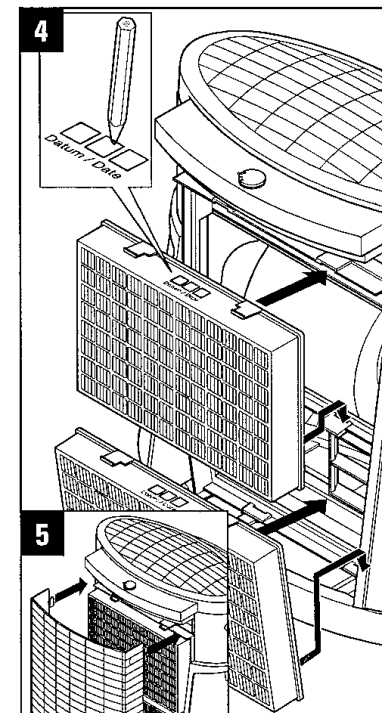
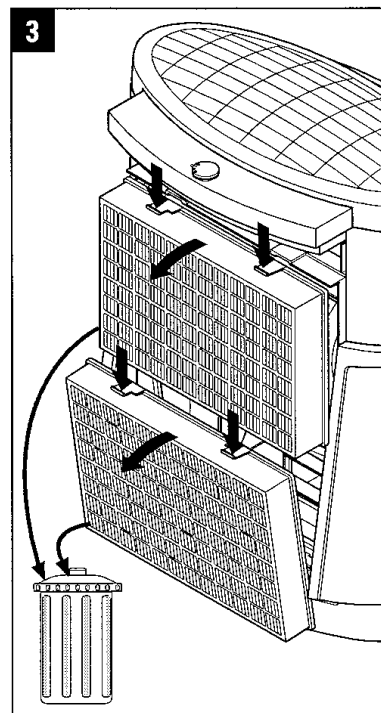
de
en
pl

Replacing both particle filters – once a year



Regular filter replacement is a prerequisite for correct, hygienic operation!
Always replace both particle filters together.

- ♦ The interval recommended for the replacement of the filters is a standard figure.
- ♦ Check the particle filters periodically. If they are noticeably discoloured, earlier replacement is recommended.
- ♦ Note the date of the replacement of the filters. A label is provided on the filter cassette for this purpose (4).



Wymiana filtrów cząsteczkowych - raz w roku.



Regularna wymiana filtra jest warunkiem prawidłowego działania urządzenia pod względem higienicznym!

Zawsze wymieniać obydwa filtry cząsteczkowe.

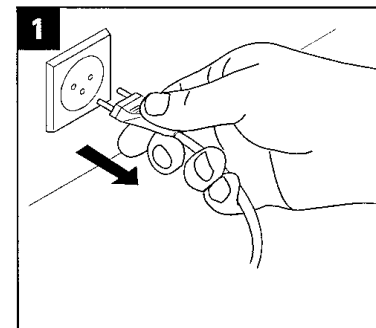
- ♦ Zalecony termin wymiany należy traktować jako orientacyjny.
- ♦ Filtry cząsteczkowe należy okresowo sprawdzać. W przypadku wyraźnych przebarwień zaleca się dokonanie wcześniejszej wymiany.
- ♦ Datę wymiany filtra należy zanotować. Na kasecie filtra znajduje się miejsce przewidziane do tego celu (4).

Gerät reinigen – jede Woche

Eine regelmässige Reinigung ist Voraussetzung für einen hygienischen, störungsfreien Betrieb! Die Bodenwanne unbedingt reinigen (siehe Seite 18), wenn das mit Wasser gefüllte Gerät länger als eine Woche nicht mehr in Betrieb war.

Gehäuse mit feuchtem Putzlappen abwischen, bei Bedarf ein Kunststoffreinigungsmittel verwenden.

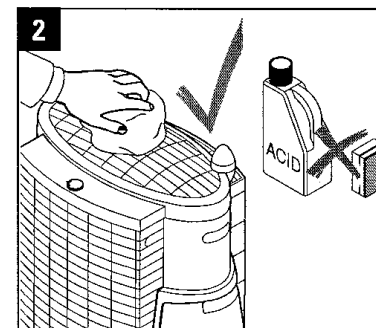
- Das Gerät lässt sich zum Reinigen mit wenigen Handgriffen und ohne Werkzeug zerlegen. Üben Sie nur leichten Druck auf die Schiebe- und Schnappelemente am Gerät aus und achten Sie auf die Pfeilrichtung in den Abbildungen.
- Entfernen Sie Ablagerungen aus der Bodenwanne mit einer Kunststoff- oder Holzbürste und einem handelsüblichen, verdünnten Abwaschmittel.

**Cleaning the appliance – once a week**

Regular cleaning is a prerequisite for correct, hygienic operation! It is imperative that the base tray be cleaned (see page 18) if the appliance has not been used for more than one week whilst being filled with water.

Wipe the housing with a damp cloth, if necessary use a plastics cleaner.

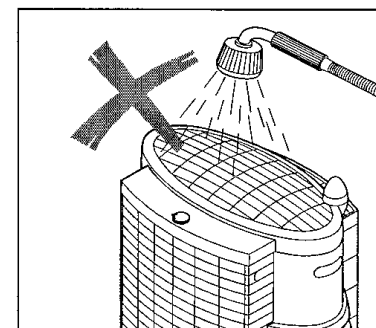
- The appliance can be easily dismantled for cleaning, without the need for tools. Only apply light pressure to the sliding and snap-action fasteners on the appliance, note the directions of the arrows in the illustrations.
- Remove deposits on the base tray using a plastic or wooden brush as well as commercially available, diluted washing up liquid.

**Czyszczenie urządzenia – co tydzień.**

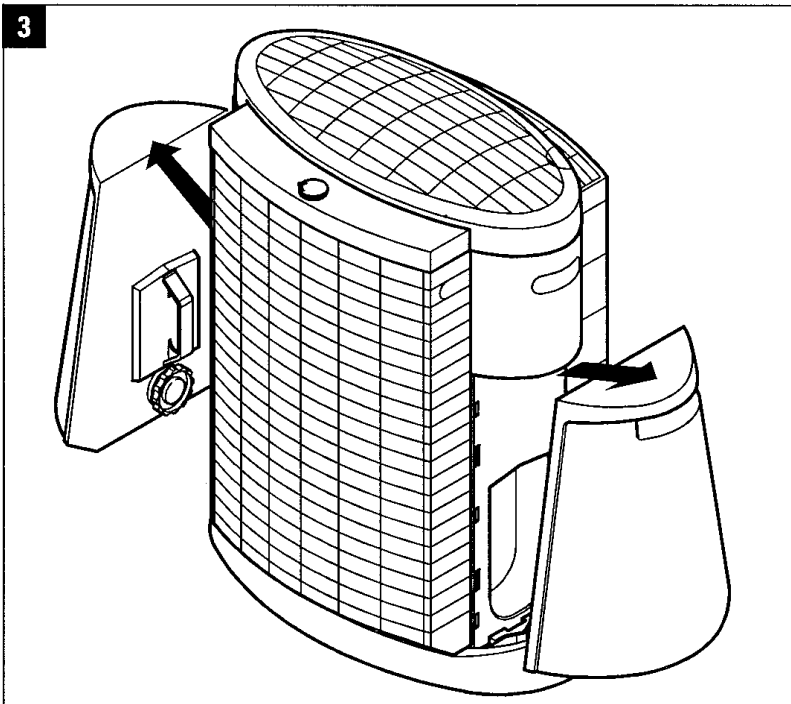
Regularne czyszczenie jest warunkiem higienicznej i bezawaryjnej pracy urządzenia! Wanienkę koniecznie oczyścić (patrz strona 18), jeżeli napełnione wodą urządzenie nie było używane ponad tydzień.

Obudowę wycierać wilgotną ściereczką, w razie potrzeby można stosować środki do czyszczenia tworzyw sztucznych.

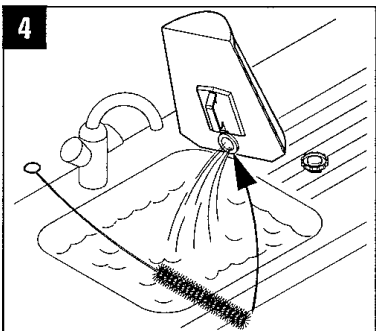
- W celu oczyszczenia urządzenie można rozłożyć na części wykonując kilka czynności bez pomocy narzędzi. Na elementy przesuwne i zatrzaskowe na urządzeniu należy wywierać niewielki nacisk, zwracając uwagę na kierunek wskazany przez strzałki na rysunkach.
- Osad z wanienki usuwać szczoteczką z tworzywa lub drewna, stosując dostępny w handlu rozcieńczony środek do zmywania.



3



4



de
en
pl

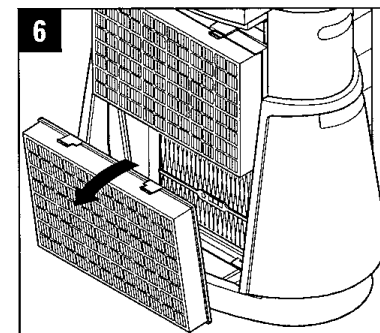
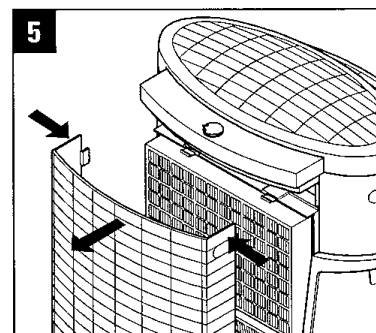


Verdunsterkassette nicht auswaschen – Beschädigungsgefahr!

In der Bodenwanne beide Halterungen in Pfeilrichtung schieben und das Oberteil vorsichtig abheben (8).

Zusammenbauen

Gerät nach der Reinigung in umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen.

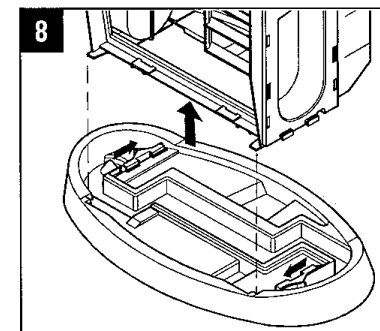
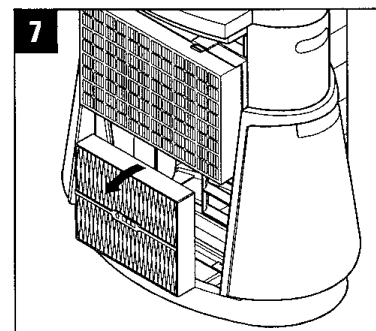


Do not wash out the evaporator cartridge – it may be damaged!

Push the two retaining clips in the base tray in the direction of the arrows and carefully lift off the top (8).

Assembly

After cleaning, reassemble the appliance in the reverse order of disassembly.

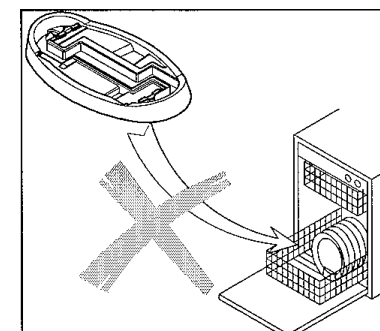
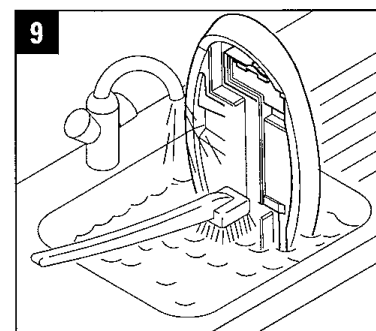


Maty filtrującej nie myć – groźba uszkodzenia!

Oba zamocowania w waniencie przesunąć w kierunku wskazywanym przez strzałkę i ostrożnie unieść górną część (8).

Składanie.

Po oczyszczeniu urządzenie złożyć w odwrotnej kolejności.



Wartung

Während dem Betrieb

- ♦ Wasserstand in Wassertanks regelmässig überprüfen,
- ♦ Wassertanks rechtzeitig nachfüllen.

Alle 3 Jahre am jedem Wassertank den Dichtungsring des Bajonettverschlusses ersetzen (siehe Ersatzteile).

Beschädigte Gehäuseteile nachbestellen und auswechseln. Alle weiteren Reparaturen dürfen nur Fachkräfte oder der Kundendienst durchführen.

Störungen beheben

Problem	Mögliche Ursache(n)	Was tun
Motor läuft nicht; Leuchtanzeige am Drehschalter bleibt dunkel.	Netzkabel nicht angeschlossen. Drehschalter auf Stellung (0).	Netzkabel an Steckdose anschliessen. Drehschalter auf Stellung (I/II/III).
Motor läuft nicht; Leuchtanzeige am Drehschalter ist hell.	Motor defekt.	Kundendienst aufsuchen.
Drehschalter nicht bedienbar.	Drehschalter defekt.	Kundendienst aufsuchen.
Zu geringe Befeuchtungsleistung.	Verdunsterkassette verbraucht.	Verdunsterkassette wechseln.
Bodenwanne überflutet.	Dichtung an einem Wassertank defekt. Ein Wassertank defekt. Partikelfilter zugesetzt.	Ersatzteil anfordern und Dichtung auswechseln. Wassertank ersetzen.
Ungenügende Luftreinigung.	Aktivkohlefilter gesättigt.	Beide Partikelfilter wechseln. Aktivkohlefilter wechseln.
Risse oder Brüche an Kunststoffteilen.	Transportschäden oder unsachgemässer Gebrauch.	Ersatzteile anfordern oder Kundendienst aufsuchen.

Maintenance

Whilst in operation

- ♦ Check the water level in the water tanks regularly,
- ♦ Refill the water tanks in good time.

Every 3 years, replace the sealing ring on the bayonet cap on each water tank (see spare parts).

Order replacements for damaged housing components and replace. All other repairs are to be made only by qualified service engineers or customer service.

Rectifying malfunctions

Problem	Possible cause(s)	Rectification
Motor not running; indicator on rotary switch not illuminated.	Mains cable not plugged in. Rotary switch in position (0).	Connect mains cable to socket. Place rotary switch in position (I/II/III).
Motor not running; indicator on rotary switch illuminated.	Motor defective.	Contact customer service.
Rotary switch cannot be turned.	Rotary switch defective.	Contact customer service.
Humidification performance too low.	Evaporator cartridge exhausted.	Replace evaporator cartridge.
Base tray flooded.	Seal on a water tank defective. A water tank is defective. Particle filter clogged.	Order spare part and replace seal. Replace water tank. Replace both particle filters.
Insufficient air purification.	Activated carbon filter saturated.	Replace activated carbon filter.
Cracks or fractures in plastic parts.	Transport damages or improper use.	Order spare parts or contact customer service.

Konserwacja.

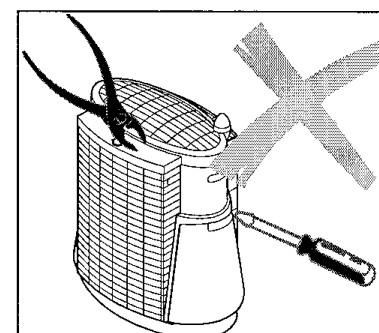
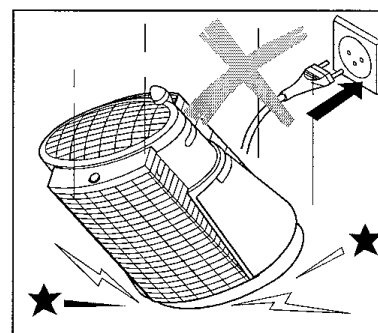
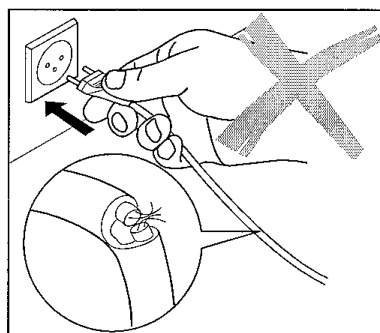
W trakcie pracy urządzenia:
 ✦ regularnie sprawdzać poziom wody w zbiornikach,
 ✦ zbiorniki napełniać wodą w odpowiednim czasie.

Co trzy lata wymienić uszczelkę zamka bagnetowego każdego zbiornika wody (patrz: Części zamienne).

Uszkodzone elementy obudowy należy dodatkowo zamówić i wymienić. Wszelkie inne naprawy mogą być wykonywane tylko przez fachowców lub przez serwis.

Usuwanie usterek.

Problem.	Możliwe przyczyny.	Co zrobić?
Silnik nie pracuje; wskaźnik optyczny na przełączniku nie świeci się.	Nie podłączony kabel sieciowy. Przełącznik obrotowy w położeniu (O).	Podłączyć kabel sieciowy do gniazdka. Przełącznik obrotowy ustawić w położeniu (I/II/III).
Silnik nie pracuje; wskaźnik optyczny na przełączniku świeci się.	Uszkodzony silnik.	Skontaktować się z serwisem.
Przełącznik obrotowy nie działa.	Uszkodzony przełącznik obrotowy.	Skontaktować się z serwisem.
Za mała wydajność nawilżania.	Zużyta kasetę rozpylającą.	Wymienić kasetę rozpylającą.
Wanienka przepełniona.	Uszkodzona uszczelka jednego ze zbiorników wody. Uszkodzony jeden ze zbiorników wody. Zatkany filtr cząsteczkowy.	Zamówić część zamienną i wymienić uszczelkę. Wymienić zbiornik wody. Wymienić obydwa filtry cząsteczkowe.
Niedostateczne oczyszczenie powietrza.	Zużyty filtr z węglem aktywnym.	Wymienić filtr z węglem aktywnym.
Zarysowane lub pęknięte części z tworzyw sztucznych.	Uszkodzenia w transporcie lub nieprawidłowe użytkowanie.	Zamówić części zamienne lub zwrócić się do serwisu.



Lagern

Gerät wie beschrieben reinigen und vollständig austrocknen lassen.
Verdunsterkassette entsorgen, ebenso seit längerer Zeit verwendete Aktivkohle- oder Partikelfilter.
Bajonettverschluss vom Wassertank abnehmen und separat lagern, um die Dichtung zu schonen.
Gerät vorzugsweise in der Originalverpackung an einem trockenen, nicht zu heissen Ort aufbewahren.

Storage

Clean the appliance as described and leave to dry completely.
Dispose of evaporator cartridge, as well activated carbon or particle filters that have been in use for some time.
Remove bayonet cap from the water tank and store separately to protect the seal.
Store the appliance, preferably in the original packing, in a dry place that is not too warm.

Przechowywanie.

Urządzenie oczyścić w opisany sposób i całkowicie osuszyć.
Usunąć zużytą matę filtrującą, oraz filtr z węglem aktywnym oraz filtry cząsteczkowe.
Zamek bagnetowy zdjąć ze zbiornika wody i przechowywać osobno, w celu ochrony uszczelki.
Urządzenie przechowywać przede wszystkim w oryginalnym opakowaniu w miejscu suchym i niezbyt gorącym.

Entsorgen

Ausgedientes Gerät dem Händler zur fachgerechten Entsorgung übergeben.

- * Weitere Entsorgungsmöglichkeiten erfahren Sie von Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Disposal

Return a worn-out appliance to your dealer for proper disposal.

- * You can obtain further information on other ways of disposing of the appliance from your local or municipal administration.

Verbrauchsmaterial

Verdunsterkassetten, Aktivkohle- und Partikelfilter erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler, der Ihnen auch Auskunft über weitere Bezugsquellen geben kann.

Ersatzteile

Die nebenstehenden Ersatzteile können Sie über Ihren Fachhändler beziehen und selbst am Gerät austauschen. Es dürfen nur Originalteile des Herstellers verwendet werden. Alle weiteren Reparaturen dürfen nur Fachkräfte oder der Kundendienst durchführen. Dies gilt auch für ein defektes Netzkabel.

Consumables

You can obtain evaporator cartridges, activated carbon filters and particle filters from your dealer, who will also be able to provide you with information on other suppliers.

Spare parts

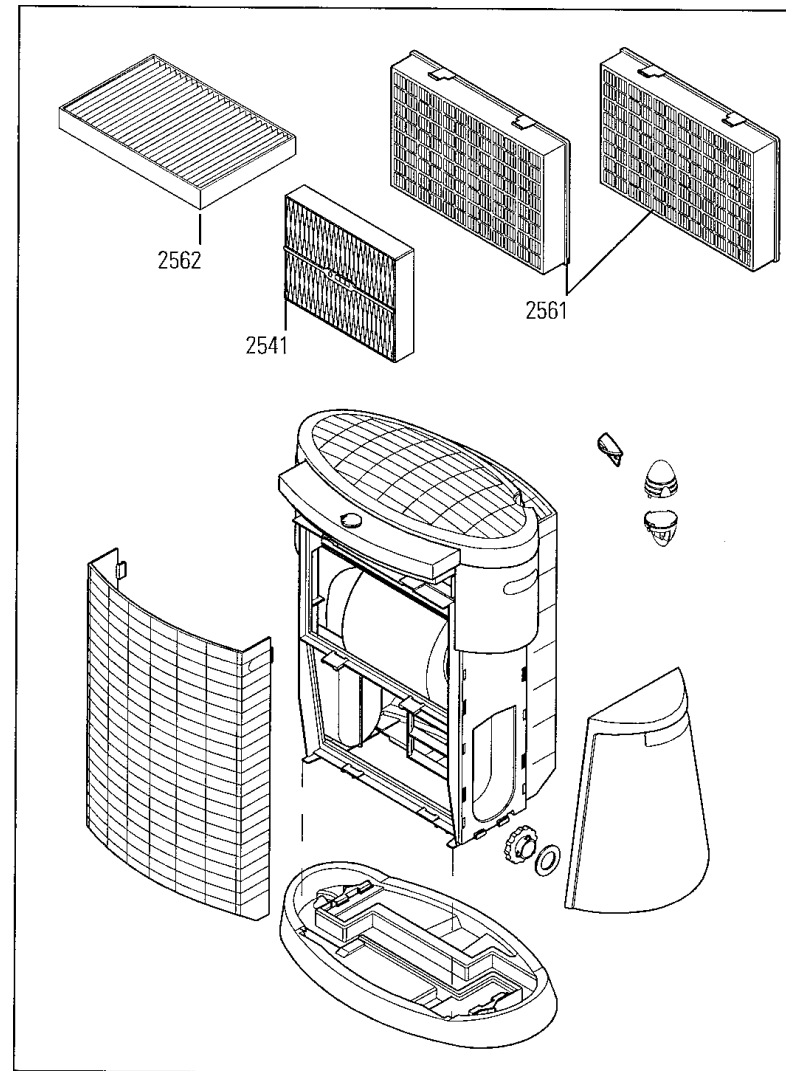
You can purchase the spare parts shown in the illustration on the right from your dealer and replace them yourself. It is only permitted to use original parts from the manufacturer. All other repairs are to be made only by qualified service engineers or customer service. This applies also to a defective mains cable.

Materiały eksploatacyjne.

Maty filtrujące, filtry z węglem aktywnym i filtry cząsteczkowe oraz pojemniczki zapachowe dostępne są w Państwa specjalistycznym sklepie, w którym można również uzyskać informacje o innych źródłach zaopatrzenia.

Części zamienne.

Podane obok części zamienne mogą Państwo nabyć u sprzedawcy swojego urządzenia i dokonać wymiany samodzielnie. Należy używać wyłącznie oryginalnych części. Wszelkie inne naprawy mogą być wykonywane tylko przez fachowców lub przez serwis. Dotyczy to również uszkodzonego przewodu sieciowego.



Technische Daten

AOS 2071

Abmessungen (LxBxH)	550x330x600 mm
Kabellänge	2,6 m
Gewicht (inkl. Filter)	9,3 kg
Netzspannung	230 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme, Stufe 1/2/3	20/23/42 W
Luftumwälzung mit Aktivkohlefilter, Stufe 1/2/3	105/145/190 m³/h
Luftumwälzung ohne Aktivkohlefilter, Stufe 1/2/3	120/160/220 m³/h
Verdunstungsleistung, Stufe 1/2/3	140/190/250 g/h
Tankinhalt	8,4 Liter
Geeignet für Raumgrößen	bis 50 m²
Geräusch mit Aktivkohlefilter, Stufe 1/2/3	30/36/43 dB(A)
Geräusch ohne Aktivkohlefilter, Stufe 1/2/3	28/36/43 dB(A)

Technical data

AOS 2071

Dimensions (LxWxH)	550x330x600 mm
Length of cable	2.6 m
Weight (incl. filter)	9.3 kg
Mains voltage	230 V / 50 Hz
Power consumption, setting 1/2/3	20/23/42 W
Air circulation with activated carbon filter, setting 1/2/3	105/145/190 m³/h
Air circulation without activated carbon filter, setting 1/2/3	120/160/220 m³/h
Humidification performance, setting 1/2/3	140/190/250 g/h
Tank capacity	8.4 litres
Suitable for rooms	up to 50 m²
Noise with activated carbon filter, setting 1/2/3	30/36/43 dB(A)
Noise without activated carbon filter, setting 1/2/3	28/36/43 dB(A)

Garantie

Die Garantiebestimmungen sind von unserer Landesvertretung festgelegt.

- Wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Fachhändler, wenn am Luftbefeuchter trotz strenger Qualitätskontrollen ein Mangel auftritt.
- Für eine Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges unbedingt erforderlich.

Warranty

The warranty conditions are defined by our local subsidiary.

- Please contact your dealer if, despite strict quality control, your humidifier becomes defective.
- You must present the receipt when making a claim under the warranty.

Rechtliche Hinweise

Das Gerät ist CE-zertifiziert und entspricht den Richtlinien

- 73/23/EWG für elektrische Sicherheit,
- 89/336/EWG und 92/31/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit.

Technische Änderungen vorbehalten. Die Gebrauchsanleitung ist urheberrechtlich geschützt.

Legal notice

The appliance is CE-certified and complies with the following directives

- 73/23/EWG for electrical safety,
- 89/336/EWG and 92/31/EWG for electromagnetic compatibility.

de
en
pl

Dane techniczne. AOS 2071

Wymiary (dł.szer.wys.)	550x330x600 mm
Długość przewodu	2,6 m
Ciężar (z filtrami)	9,3 kg
Napięcie sieciowe	230 V / 50 Hz
Pobór mocy, stopień 1/2/3	20/23/42 W
Cyrkulacja powietrza z filtrem z węglem aktywnym, stopień 1/2/3	105/145/190 m ³ /h
Cyrkulacja powietrza bez filtra z węglem aktywnym, stopień 1/2/3	120/160/220 m ³ /h
Wydajność nawilżania, stopień 1/2/3	140/190/250 g/h
Pojemność zbiornika	8,4 litrów
Przezn. do pomieszczeń	do 50 m ²
Głośność z filtrem z węglem aktywnym, stopień 1/2/3	30/36/43 dB(A)
Głośność bez filtra z węglem aktywnym, stopień 1/2/3	28/36/43 dB(A)

Gwarancja.

Warunki gwarancji zostały ustalone przez nasze przedstawicielstwo w Polsce.

- ✦ Proszę zwrócić się do sklepu specjalistycznego, gdzie dokonaliście Państwo zakupu, jeżeli mimo surowych kontroli jakości stwierdzacie państwo wadę nawilżacza powietrza.
- ✦ Celem uznania roszczenia gwarancyjnego wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu wraz z kartą gwarancyjną.

Wskazówki prawne.

Urządzenie posiada certyfikat CE i jest zgodne z dyrektywami – 73/23/EWG dot. bezpieczeństwa elektrycznego, – 89/336/EWG i 92/31/EWG dot. odporności na zakłócenia elektromagnetyczne.

Zastrzega się możliwość dokonywania zmian technicznych. Instrukcja obsługi jest chroniona prawem autorskim.